

Correspondance : un patoisan vaudois : C.-C. Dénééréaz : (1837-1896)

Autor(en): **Chuard, J.-P. / Dénééréaz, Charles-César**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **76 (1949)**

Heft 2

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-226770>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

CORRESPONDANCE

Un patoisan vaudois :

C.-C. Dénéreaz (1837-1896)

On nous écrit d'un Foyer du soldat quelque part en Suisse...

Souvent le nom de C.-C. Dénéreaz est revenu, à côté de ceux de L. Monnet, L. Favrat, H. Renou, sous la plume des collaborateurs du *Nouveau Conteur Vaudois*. Dénéreaz était un des fervents animateurs du *Conteur Vaudois*, auquel il donna de nombreux articles tant en patois qu'en français.

Charles-César Dénéreaz était un modeste professeur de musique à l'École industrielle et à l'École normale. On retrouve son portrait, où se lisent la bonté et la finesse, dans le tableau de Bocion : « Le corps enseignant de l'École industrielle ».

A côté de ses occupations de professeur, Dénéreaz écrivait de charmantes histoires, dont quelques-unes furent recueillies dans les « Causeries du Conteur vaudois », éditées par Louis Monnet en 1893. Citons : « On voïadzo ein tsemin dè fai » ou « Bocanet » ou encore « Lè dragons dè vela », morceau qui fut composé à l'occasion de la représentation, au Théâtre de Lausanne, des « Dragons de Villars ».

Les poésies de Dénéreaz étaient fort goûtées à la campagne où le patois, au siècle dernier, se parlait couramment. « La bataille dè St-Dzaquiè » était connue de chacun :

On iadzo, ia grand teimps, ia bin quatre ceints
[ans

Gandoises...

L'Aloïs est en train de se monter un poulailler.

— A quinze poules il y en a suffisamment. Egalement quand elles sont trop nombreuses, elles se refient les unes sur les autres pour pondre...

* * *

Les enterrements, chez nous, ont cette philosophie qui en font un événement moins triste qu'ailleurs...

*Lè Suiss' aviont' na nièze avoué lé z'Alle-
[mands
Lâo z'aviont dza fotu dâi rudès dèdzalâès
Et lè iâiâ craignont dâi novalès racclâès...*

A la mort de C.-C. Dénéreaz, Henri Warnéry écrivit les quelques lignes suivantes¹ : « Un patoisan qui eût pu fournir une sérieuse contribution à l'œuvre du glossaire, c'est notre ami César Dénéreaz. Non qu'il ait jamais fait du patois une étude scientifique ; mais il le savait à merveille. Il fallait l'entendre avec sa pointe de gaieté railleuse réciter *Lou corbé et lou renard* du père Favrat :

*On corbé s'était aguehlli
Au fin coutset d'on gros noyi !...*

Lui-même a composé dans la même langue des récits pleins d'humour et de cette bonhomie un peu narquoise qui est un élément du caractère vaudois. Bonhomie faite d'ailleurs avant tout de bonté et de sympathie.

Dans son « Chansonnier vaudois » (Lausanne 1883), Dénéreaz rassembla une quantité de chansons, oubliées de nos jours, et qui formaient le répertoire lyrique — si l'on peut dire — des Vaudois. Dénéreaz sut réserver dans son recueil une place importante aux chants patois qui sont signés : Louis Favrat, Marindin, Visinand ou Victor Ruffy, conseiller fédéral et poète.

Dénéreaz méritait, nous semble-t-il, qu'on rappelât sa mémoire dans le *Nouveau Conteur Vaudois*, qui fait si bien revivre l'esprit de chez nous.

J.-P. Chuard.

¹ Au Foyer romand, Lausanne, 1897.

— Heureusement, disait une paysanne à la régente qui venait de perdre sa sœur, heureusement que vous avez le beau : C'est toujours plus gai !

Vaudois ..!

La bonne « grillade » de jadis
au charbon de bois

Où ça ?

à Ouchy, chez RAPPAZ !

Téléphone 3 20 41